

「姉妹都市へのメッセージ」プロジェクト

---

～日本からオーストリアへ  
/オーストリアから日本へ～

Projekt „Nachrichten an die Partnerstadt“  
- von Japan an Österreich / von Österreich an Japan

# 日本オーストリア友好150周年記念 「姉妹都市へのメッセージ」プロジェクト ～日本からオーストリアへ/オーストリアから日本へ～

## 1 事業の概要

### (1) 事業名

日本オーストリア友好150周年記念  
「姉妹都市へのメッセージ」プロジェクト

### (2) 目的

日本とオーストリアは、今から150年前の明治2年、1869年10月18日に日墺修好通商航海条約を締結し、国交を開設しました。

2019年の150周年には様々な団体が、文化、青少年、スポーツ、学術、経済、政治等様々な分野において、日本やオーストリアでイベントを行います。

この機会をきっかけとして、両国間の市民からのメッセージを通じ、両国の多様性を展示し、3年を経過した姉妹都市の関係を具現化し意見交換することで、両国間の関係をもっと身近感じていただくことを目指します。

### (3) 期日

- ① 令和元（2019）年6月22日（リンツ・ジャパン・デイ in Linz）
- ② 令和元（2019）年10月6日（オーストリア・フェスタ in Nasushiobara）

### (4) メッセージ

- ① リンツ・ジャパン・デイ in Linzの参加者で賛同者
- ② オーストリア・フェスタ in Nasushiobaraの参加者で賛同者

### (5) 内容

リンツ市で行った「リンツ・ジャパン・デイ」と那須塩原市で行った「オーストリア・フェスタ」のイベントコーナーで「姉妹都市へのメッセージ」をいただきました。リンツ市からいただいたメッセージは、日本語に翻訳しオーストリア・フェスタで展示を行いました。また那須塩原市にていただいたメッセージはドイツ語へ翻訳し、先にいただいたリンツ市からのメッセージとともに冊子に集約しリンツ市へも発信いたします。



オーストリアへメッセージを送りましょう！

## メッセージ募集中



2019年の日本・オーストリア友好150周年をきっかけに、2019年6月22日にリンツ市で日本文化の芸術祭「リンツ・ジャパン・デイ2019」が行われました。那須塩原市とリンツ市は、姉妹都市となり3年が経過しました。リンツ市の皆さんに那須塩原市を紹介するために、ブースを出しました。多くの方が那須塩原市に興味を持ち、那須塩原市に行ってみたくて言ってくれました。



那須塩原のPRブースの様子



巻狩踊り

皆さんと一緒に、巻狩踊りを踊って、さらに交流も深まりました。



「姉妹都市へのメッセージ」

### 姉妹都市のメッセージ

来場者から、「姉妹都市へのメッセージ」をお預かりしました。挨拶やリンツ市のおすすめスポットなどで、那須塩原市の皆さんへのメッセージなので、ごゆっくりご覧ください！

### 那須塩原市の皆さんのメッセージを募集します

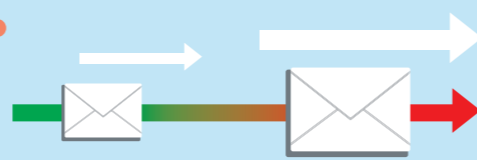
オーストリア・フェスタをきっかけに、今度は那須塩原市の皆様からリンツ市へメッセージを送りたいです。メッセージをドイツ語に翻訳して、リンツ市へ送ります。ぜひ、ご協力をお願いいたします。





# 日本からのメッセージ

姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ



# Nachrichten aus Japan

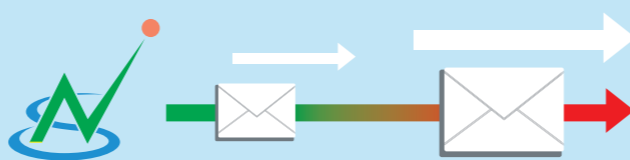
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer

<p><b>メッセージ No.1:</b>          „Forever Friendship!!“          ~~~~~          „Ewige Freundschaft!!“          ~~~~~          「永遠の友好！」</p>	<p><b>メッセージ No.2:</b>          „Ich liebe Linz“          ~~~~~          「リンツ市が大好きです！」</p>	<p><b>メッセージ No.3:</b>          „Ich liebe Linz. Bitte kommen Sie nach Nasushiobara City!“          ~~~~~          「リンツ市が大好きです。ぜひ、那須塩原市に来てください！」</p>	<p><b>メッセージ No.10:</b>          「Ich liebe Linz. Österreich ist ein Ort voller Erinnerungen an meine Hochzeitsreise. Nächstes Mal möchte ich mit meiner Tochter nach Linz fahren.»</p>	<p><b>メッセージ No.11:</b>          「那須塩原は、自然豊かで素晴らしいです。是非遊びに来てほしいです。いちごがおいしいので たべてください。なつおとめとおとめ」          ~~~~~          „Nasushiobara ist reich an Natur und wunderschön. Kommen Sie doch einmal vorbei. Die Erdbeeren sind so gut, die müsst ihr unbedingt kosten! Natsuoome, Tochiotome“</p>	<p><b>メッセージ No.12:</b>          「いつか遊びに行ってみてみたい！仲良くしましょう。ワインもとってもおいしかった。」          ~~~~~          „Wir möchten irgendwann einmal vorbei schauen! Auf eine gute Freundschaft. Der Wein war auch köstlich!“</p>
<p><b>メッセージ No.4:</b>          「オーストリア行くよ！瀬戸内海のお海賊王」          ~~~~~          „Ich komme nach Österreich! Der Piratenkönig der Japanischen Inlandsee!“</p>	<p><b>メッセージ No.5:</b>          「リンツ LOVE 日本に遊びに来てね！2020オリンピック ~TOKYO~」          ~~~~~          „Wir lieben Linz! Kommt Japan besuchen! Tokyo Olympics 2020“</p>	<p><b>メッセージ No.6:</b>          「姉妹都市3年おめでとうございます。これからもよろしくお願ひします。」          ~~~~~          „Gratulation zu 3 Jahren Städtepartnerschaft. Auf den zukünftigen Austausch!“</p>	<p><b>メッセージ No.13:</b>          「いつかリンツ市へいくのでいつか那須塩原市にもきてください。」          ~~~~~          „Ich fahre irgendwann nach Linz, also kommt bitte irgendwann Nasushiobara besuchen!“</p>	<p><b>メッセージ No.14:</b>          「いちごがおいしいよ！なすしお原市に、遊びに来てね」          ~~~~~          „Die Erdbeeren schmecken sehr gut! Kommt doch einmal Nasushiobara besuchen“</p>	<p><b>メッセージ No.15:</b>          “Teo We’re waiting for U here in Nasushiobara. Yuca Please come to Nasushiobara みんな大好き！”          ~~~~~          „Teo Wir warten auf dich hier in Nasushiobara. Yuca Bitte kommt nach Nasushiobara. Wir haben euch alle lieb!“          ~~~~~          「テオ 那須塩原市で待っています！ユカ 那須塩原市に遊びに来てね。みんな大好き！」</p>
<p><b>メッセージ No.7:</b>          「リンツ&amp;オーストリア大好き！2016年にリンツに行きました。すてきな街です！」          ~~~~~          „Ich liebe Linz und Österreich! 2016 war ich in Linz. Es ist eine wunderschöne Stadt!“</p>	<p><b>メッセージ No.8:</b>          「リンツへ行こう Danke!! (ありがとう)」          ~~~~~          „Fahren wir nach Linz. Danke!“</p>	<p><b>メッセージ No.9:</b>          「かぶとむし」          ~~~~~          „Hirschkäfer“</p>	<p><b>メッセージ No.16:</b>          „Linzの皆へ Nasushiobara 市民より 素敵な街を訪ねたいです！時期はいつ（季節）が良いですか？ Nasu（那須）の冬も良いですよー私はフリスビーを投げて楽しんでいます。今度遊びに行きます。from Chari 2019.10.6”          ~~~~~          „An die Linzer von einem Bürger Nasushiobaras Ich möchte eure schöne Stadt besuchen! Wann ist denn eine gute Zeit (Jahreszeit)? In Nasu ist der Winter auch sehr schön. Ich spiele gerne Frisbee. Ich werde bald Linz besuchen. von Chari, 6.10.2019“</p>	<p><b>メッセージ No.17:</b>          「Linzのみさんへ 私は中学生海外派遣事業でオーストリアに10日間行きます。日本とオーストリアの文化の違いを学び、国境をこえた友情を築けるようにしたいです！ Let's go!!」          ~~~~~          „Liebe Linzer Ich fahre mit der Mittelschüler-Auslandsdelegation 10 Tage nach Österreich. Ich möchte mehr über die kulturellen Unterschiede zwischen Japan und Österreich lernen und eine Freundschaft über die Landesgrenzen hinweg schließen! Auf nach [Österreich]!“</p>	<p><b>メッセージ No.18:</b>          「6年前、長女がリンツに海外派遣で行かせていただきました。メールでのやりとり、現地でもてなしありがとうございました！！アップルパイおいしかったです！リンツアートルテム」          ~~~~~          „Meine älteste Tochter durfte vor 6 Jahren mit der Auslandsdelegation Linz besuchen. Vielen Dank für die E-Mails und die Gastfreundschaft vor Ort! Der Apfelstrudel war köstlich! Die Linzertorte auch!“</p>



# 日本からのメッセージ

姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ



# Nachrichten aus Japan

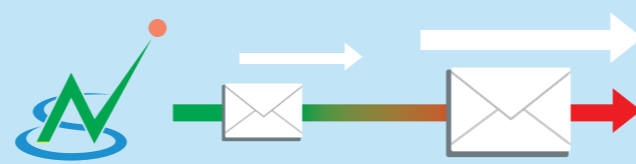
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer

<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.19: 「海外派遣でオーストリアに行きます。日本にもぜひ来てね。」 ~□□~ „Ich fahre mit der Auslandsdelegation nach Österreich. Bitte kommen Sie auch einmal nach Japan!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.20: 「海外派遣でリンツに行きます!! オーストリアの文化、たくさん知りたいです。楽しみにしています。」 ~□□~ „Ich fahre mit der Auslandsdelegation nach Linz!! Über die österreichische Kultur möchte ich viel lernen. Ich freue mich schon!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.21: 「マックス!! 元気ですか? 今度会いに行くからね。待っててね。Harutaより。」 ~□□~ „Max!! Wie geht es dir? Ich komme dich bestimmt besuchen, also warte auf mich. Von Haruta“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.28: „Nasu Shiobara ♥ Linz Eita &amp; Toshiki“ ~□□~ 「なすしおばら ♥ リンツ えいた&amp;としき」</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.29: 「リンツ 行きます♡」 ~□□~ „Ich fahre nach Linz!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.30: „Hallo! Nasushiobara ist eine schöne Stadt in Japan! Und wir haben nur einmal in Österreich besucht.“ ~□□~ 「こんにちは! 那須塩原市は日本にある素敵な街です! 私たちは一回だけオーストリアを訪れたことがあります!」</p>
<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.22: 「リンツのみなさんこんにちは。いつかリンツにいきます。なすしおばらまでね。」 ~□□~ „Hallo alle aus Linz! Ich will irgendwann nach Linz fahren. Kommt nach Nasushiobara!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.23: 「こんにちは。リンツに行きたいです。」 ~□□~ „Guten Tag! Ich will nach Linz fahren.“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.24: „Gute Beziehung!! Ich freue mich auf ein Treffen“ ~□□~ 「良い友好関係を! 会うことを楽しみにしております。」</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.31: 「日本 今度あそびに来てね。」 ~□□~ „Japan / Kommt doch mal vorbei!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.32: „Servus! Treffen wir uns in Nasushiobara“ ~□□~ 「こんにちは〜! 那須塩原市で会いましょう!」</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.33: 「那須塩原市は牛乳がおいしいよ! リンツ市に行きたい!」 ~□□~ „In Nasushiobara ist die Milch sehr lecker! Ich möchte Linz besuchen!“</p>
<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.25: 「いつまでも仲良くしましょう!! 良い関係を!!」 ~□□~ „Lasst unsere Freundschaft für immer andauern! Gute Beziehung!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.26: 「なすしおばらまでね。」 ~□□~ „Kommt nach Nasushiobara“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.27: 「なすしおばらにきてね!! いちごおいしいよ。リンツにいたいの!!!」 ~□□~ „Kommt nach Nasushiobara. Die Erdbeeren sind soo lecker! Wir möchten nach Linz kommen!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.34: 「リンツ市、行ってみたいよ〜! ♪行ってみたいよ〜♪」 ~□□~ „Ich möchte gern Linz besuchen! ♪ Ich MUH-ss einmal hin ♪“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.35: 「那須塩原のいちごはおいしい! 牛乳も!」 ~□□~ „Die Erdbeeren in Nasushiobara sind lecker! Die Milch auch!“</p>	<p><b>Nachrichten aus Japan</b> Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer</p> <p>メッセージ No.36: 「いつかリンツに行くぞ〜!!」 ~□□~ „Irgendwann besuche ich Linz!“</p>



# 日本からのメッセージ

姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ



# Nachrichten aus Japan

Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.37:  
「以前ホームステイでお世話になりました  
I want to go to Linz again.  
(もう一度リンツ市に行きたいです)  
~□□~  
„Danke für die viele Mühe damals bei meinem Homestay!  
Ich möchte wieder einmal Linz besuchen.“

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.38:  
„We had been Austria two years ago. We want to go to Austria again.  
~□□~  
„Wir waren vor zwei Jahren in Österreich.  
Wir möchten Österreich wieder einmal besuchen.“  
~□□~  
「2年前にオーストリアに行ったことがあります。  
またオーストリアに行きたいです。」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.39:  
「リンツに行きたい! オーストリアの皆さんとたくさんおしゃべりしたい  
Guten Tag!」 (こんにちは!)  
~□□~  
„Ich möchte Linz besuchen! Und viel mit Österreichern plaudern.  
Guten Tag!“

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.46:  
„I want to visit Austria!!“  
~□□~  
„Ich möchte Österreich besuchen!!“  
~□□~  
「オーストリアに遊びに行きたいです!!」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.47:  
「これから那須塩原市と仲良くしてください!」  
~□□~  
„Bitte pflegt die Freundschaft mit Nasushiobara auch in Zukunft!“

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.48:  
「オーストリアに行きたい!  
リンク・とまりん よろしく」  
~□□~  
„Wir möchten nach Österreich fahren!  
Link / Tomalin Liebe Grüße“

Die Schülerinnen der Takvov  
Oberschule haben ihre eigene  
Version der Linzertorte ent-  
wickelt: „Link“ (ein Wortspiel  
auf Linz und English „link“/  
Verbindung) und „Tomalin“  
(kurz für „Tomato Link“, also  
mit Tomatengeschmack)

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.40:  
「リンツにあそびに行きたいな おんせんにもきてね  
クッキー ホットドッグ」  
~□□~  
„Ich möchte einmal Linz besuchen. Kommt doch einmal die Onsen  
(japanische heiße Quellen) besuchen!  
Kekse Hotdog“

Beim Austria Festa gab es von  
der Linzer Torte inspirierte  
Kekse und „österreichisches  
Hotdog“ (Bonerl)

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.41:  
„I'm from Australia I love Austria (especially sausages!) Please come to Japan“  
~□□~  
„Ich komme aus Australien Ich liebe Österreich (besonders  
Würstchen!) Bitte kommt nach Japan“  
~□□~  
「オーストラリアから来ました。オーストリアが大好きです(特にソーセージ)  
日本に来てください」

Wie auf Englisch klingen  
Australien und Österreich  
auch auf Japanisch sehr  
ähnlich und werden häufig  
verwechselt.

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.42:  
„I love you!!“  
~□□~  
„Ich liebe Dich!!“  
~□□~  
「あなたのことが大好きです!!」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.49:  
„Love Austria“  
~□□~  
„Liebe Österreich“  
~□□~  
「オーストリア好き」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.50:  
„I want to go to Austria!“  
~□□~  
„Ich möchte Österreich besuchen!“  
~□□~  
「オーストリアに行ってみたくです!」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.51:  
„Hello Linz! We want to go to Linz again“  
~□□~  
„Hallo Linz! Wir möchten noch einmal Linz besuchen“  
~□□~  
「リンツの皆さん、こんにちは! もう一度リンツ市に行きたいです!」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.43:  
「オーストリアに行ってみたくです! Erika  
ソーセージおしかったです。ありがとう。Yasushi Sakuraoaka」  
~□□~  
„Ich möchte Österreich besuchen! Erika  
Die Würstel waren lecker. Danke! Yasushi Sakuraoaka“

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.44:  
„Do you like Japan?“  
~□□~  
„Magst Du Japan?“  
~□□~  
「日本のことが好きですか。」

**Nachrichten aus Japan**  
日本のメッセージ  
Von der Partnerstadt Nasushiobara an die Linzer  
姉妹都市那須塩原市からリンツ市へ

メッセージ No.45:  
„Hello! I want to visit there with my family one day!!  
} ← message from my daughter“  
~□□~  
„Hallo! Ich möchte Linz eines Tages mit meiner Familie besuchen!  
} ← Nachricht von meiner Tochter“  
~□□~  
「こんにちは! いつか、家族と一緒に遊びに行きたいです!  
} ← 娘からのメッセージ」





姉妹都市リンツ市で預かってきました!

Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 2:  
„Guglhupf = Gugurufpu / Liebe Grüße aus Linz“  
~〇〇〇~  
「クグロフ = ググルフフ  
リンツ市から挨拶をお届けします」

なるほど! ググルフフ (クグロフ) は、オーストリアで人気があるケーキです!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 4:  
„Viele Grüße aus Linz nach Nasushiobara!“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から那須塩原市に挨拶をお届けします。」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 6:  
„Servus aus Linz“  
~〇〇〇~  
「リンツ市からゼアグズ (こんには) !」

リンツ市の名物のリンツアートルテの絵を描きました!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 14:  
„Let's have Fun!“  
~〇〇〇~  
「楽しいひとときを過ごしましょう!」  
~〇〇〇~  
„Lasst uns Spaß haben!“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 15:  
„Liebe Grüße aus Linz nach Nikko - Nasushiobara / Margareta“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から日光と那須塩原市に挨拶をお届けします。」

「日光に行ったことがあります!」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 16:  
„Danke aus Linz!“  
~〇〇〇~  
「リンツ市からありがとう!」

10月に早速、那須塩原市を訪ねてくれました! 2020年は、もっと時間を取って、那須塩原市の風景にゆっくり入りたいです!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 7:  
„Die Ikenobo Ikebana Gruppe Linz schickt herzliche Blumengrüße“  
~〇〇〇~  
「池坊流生花協会から生け花にかわる心からの挨拶をお届けします。」

リンツ市にも生け花の団体があります!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 8:  
„Danke und ganz liebe Grüße aus Linz Brigitte Bara“  
~〇〇〇~  
「ありがとうございました! リンツ市から挨拶をお届けするわ、ブリギッテ・バラ」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 9:  
„Schöne aus Ungarn“  
~〇〇〇~  
「ハンガリーから挨拶を届けます。」

隣の国のハンガリーからも!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 18:  
„Schöne Grüße aus Linz“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から挨拶をお届けします。」

浴衣が素敵ですね!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 19:  
„こんにちは Liebe Grüße aus Linz!“  
~〇〇〇~  
「こんにちは! リンツ市から挨拶をお届けします。」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 20:  
„Hallo! Besuchen Sie uns hier in Linz!“  
~〇〇〇~  
「こんにちは! ぜひリンツ市にいらっしゃってください!」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 10:  
„Sehr herzliche Grüße! Es war so schön in Nasushiobara! Felix Dieckmann“  
~〇〇〇~  
「心からの挨拶をお届けします。那須塩原市への滞在は とても素晴らしいかったです! フェリックス・ディーックマン」

2017年に、姉妹都市提携1周年記念事業として那須塩原市での展示会に参加した、木版画家のディーックマンさんも来場しました!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 11:  
„Herzliche Grüße nach Japan!“  
~〇〇〇~  
「心からの挨拶を日本にお届けします!」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 13:  
„Ich komme nach Japan! Bis nächstes Jahr!“  
~〇〇〇~  
「日本に行く予定です! 来年、また会いましょう!」

リンツ・ジャパン・デイで、着付けコーナーがありました!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 22:  
„Ganz liebe Grüße aus Linz! Kommt und besucht uns hier! Liebe Grüße auch an Miruhii <3 Evelyn, Fiona, Timon, Julian“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から挨拶をお届けします。ぜひリンツ市を訪ねてください。みるひにもよろしく伝えてね。エヴェリン、フィオナ、ティモン、ユリアン」

中学生海外交流事業の受入先のアウフホフ校のエヴェリン先生とその家族です!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 23:  
„Greetings Sister City Nasushiobara from an Egyptian in Linz Love your culture & Peace Out!“  
~〇〇〇~  
「姉妹都市那須塩原市に挨拶を届けます。リンツ市在住のエジプト人から日本の文化が大好きです! またね!」

„Grüße an die Nachbarstadt Nasushiobara von einem Ägypter in Linz. Ich liebe eure Kultur! Piecc out!“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 24:  
„Wir möchten gern Nasushiobara besuchen!“  
~〇〇〇~  
「那須塩原市を訪ねたいです!」



# Nachrichten aus Österreich



# オーストリアからのメッセージ

Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt -

姉妹都市リンツ市で預かってきました!



メッセージ No. 25:  
„Konnichiwa Greetings from Austria“  
~〇〇〇~  
「こんにちは！オーストリアから挨拶を届けます。」  
~〇〇〇~  
„Guten Tag! Grüße aus Österreich“



メッセージ No. 26:  
„KOUKEN CHIAI / Greetings from KendoLinz“  
~〇〇〇~  
「交剣知愛 リンツ市剣道協会から挨拶を届けます」  
~〇〇〇~  
„KOUKEN CHIAI Grüße von Kendo Linz“



メッセージ No. 27:  
„Grüße aus Linz!“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から挨拶を！」



メッセージ No. 34:  
「こんどきますね。よろしく おねがいします！  
マーティン」  
~〇〇〇~  
„Wir kommen nächstes Mal! Liebe Grüße! / Martin“



メッセージ No. 35:  
「リンツで 会いましょう バーバラ、フェーリックスと父」  
~〇〇〇~  
„Treffen wir uns in Linz! Barbara, Felix und Vater“



メッセージ No. 36:  
„My time in Nasushiobara in May 2019 was wonderful and a great experience!  
I really like to come again to Japan! / Marie“  
~〇〇〇~  
「5月に那須塩原市で素敵な一時を過ごしました。とてもいい経験でした。ぜひまた今度日本に行きたいです！ / マリー」  
~〇〇〇~  
„Ich habe im May in Nasushiobara eine wunderbare Zeit verbracht - eine tolle Erfahrung! Ich möchte jedenfalls wieder nach Japan! / Marie“

マリーさんが中学生交流に参加し、2019年に那須塩原市を訪ねました。



メッセージ No. 28:  
„Hello from Austria!“  
~〇〇〇~  
「オーストリアからこんにちは！」  
~〇〇〇~  
„Hallo aus Österreich!“



メッセージ No. 29:  
„Hallo i bims Bussi aus Österreich!“  
~〇〇〇~  
「ヤッホー私です！オーストリアからキスを送ります。」



メッセージ No. 30:  
„Hello NASUSHIOBARA! When you come to visit Linz we will be happy to guide you around in the city! CIAO! An Italian family living in Linz!“  
~〇〇〇~  
「那須塩原の皆さん、こんにちは！皆さんがリンツ市に来た時に、喜んで町を案内しますよ！  
チャオ！リンツ市に住んでいるイタリア人の家族より」  
~〇〇〇~  
„Hallo Nasushiobara! Wenn Sie Linz besuchen, zeigen wir Ihnen gerne die Stadt! Chiao! Eine italienische Familie in Linz!“



メッセージ No. 37:  
„Liebe Grüße aus Österreich / Claudia + Shiina“  
~〇〇〇~  
「オーストリアから挨拶をお届けします。 / クラウディア&シーナ」



メッセージ No. 38:  
„Liebe Grüße aus Hermendorf Niederösterreich ich finde Euer Projekt super macht weiter so“  
~〇〇〇~  
「ニーダーエースターライヒ州のヘルマンズドルフ市から挨拶をお届けします。このプロジェクトは素敵だと思います。頑張っててください！」



メッセージ No. 39:  
„Der Tanz hat sehr viel Spaß gemacht! Milch-Chan ist sehr süß, ich wünsche Linz hätte auch ein Maskottchen! Markus, Dani, Misha“  
~〇〇〇~  
「踊りが楽しかったです。みるひちゃんはとても可愛いです。リンツ市にもゆるキャラがいればいいなあ。まくす、だに、みしや」



メッセージ No. 31:  
„Konnichiwa Greet's from Schwauna to Nasushiobara! / Tim & Mario“  
~〇〇〇~  
「こんにちは！シュワウナから那須塩原市へ挨拶を！ / タイム&マリオ」  
~〇〇〇~  
„Guten Tag! Grüße aus Schwauna an Nasushiobara! / Tim & Mario“



メッセージ No. 32:  
„LIEBE GRÜSSE AUS LINZ - ÖSTERREICH“  
~〇〇〇~  
「オーストリアのリンツ市から挨拶を。」



メッセージ No. 33:  
„Herzliche Grüße aus Linz / Wir hoffen, dass wir bald nach Japan und Nasushiobara kommen können und freuen uns auf die Sehenswürdigkeiten und die japanische (Automobil) kultur. Bis Bald! Andy & Jan“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から心からの挨拶を届けます！近いうちに日本と那須塩原市に行きたいなと思っています。観光スポットと日本の文化（特に自動車の文化）を楽しみにしています。すぐまた会いましょう！/アンディ&ヤーン」

日本の自動車のファンです！



メッセージ No. 40:  
„We <3 Japan! Japan is cool!“  
~〇〇〇~  
「日本が大好きです！日本はカッコイイです！」  
~〇〇〇~  
„Wir lieben Japan! Japan ist cool!“



メッセージ No. 41:  
„Love from Spain & NZ via Linz (Austria) またね！ the chello players: Beatrix & Sera“  
~〇〇〇~  
「スペインとニュージーランドからオーストリアのリンツ市を通じて愛をお届けします！またね！チェロ奏者のベアトリスとセラ」  
~〇〇〇~  
„Alles Liebe aus Spanien und Neuseeland via Linz (Österreich) / Bis nächstes Mal! Die Chellistinnen Beatrix & Sera“



メッセージ No. 43:  
„Love from Linz“  
~〇〇〇~  
「リンツ市から愛をお届けます」  
~〇〇〇~  
„Alles Liebe aus Linz“

なるほど！「シュワウナ」(公式名シュワウナ)は、リンツ市の近くにある町です。



# Nachrichten aus Österreich



# オーストリアからのメッセージ

姉妹都市リンツ市で預かってきました!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 44:  
„SALUDOS AMIGOS! Love from Venezuela... A friend in Linz! Ricardo“  
~〇〇〇~  
「友達の皆さん、こんにちは! ヴェネズエラから愛をお届けします。リンツ市在住の友達 / リカルドより」  
~〇〇〇~  
„Hallo Freunde! Alles Liebe aus Venezuela - Ein Freund in Linz / Ricardo“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 45:  
„HALLO LINZ Besucht das Lentos Kunstmuseum“  
~〇〇〇~  
「リンツ市からこんにちは / レントス美術館を訪ねて来てください。」  
~〇〇〇~

なるほど! レントス美術館は、モダンアートとコンテンポラリーアートを展示している、リンツ市の有名な美術館です。

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 46:  
„BESUCHEN SIE UNS IN LINZ UND ENTSPANNEN SIE MIT UNS AM UFER DER SCHÖNEN BLAUEN DONAU SIMONE & SVEN“  
~〇〇〇~  
「リンツ市をぜひ訪ねてくださいね。一緒に美しく青いドナウ川の水際でリラックスしてみませんか。ジモーネとスヴェン」

なるほど! ドナウ川の水際は素敵ですが、「青いドナウ川」は歌に出る、詩的な言い方です。実際には、灰色や茶色に見える日が多いです。

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 53:  
「リンツ市でこのようなイベントに出会えると思っていませんでした。これからもこのような催しをよろしくお願ひします。22.Jun.2019 リンツより」  
~〇〇〇~  
„Wir hätten nicht gedacht, in Linz so ein Event zu finden! Bitte veranstalten Sie in Zukunft wieder derartige Events! Linz, 22. Juni 2019“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 54:  
„Hello! Come to Austria!“  
~〇〇〇~  
「こんにちは! オーストリアに来てね!」  
~〇〇〇~  
„Hallo! Kommt nach Österreich!“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 55:  
„Hallo Nasushiobara! Beste Grüße aus Linz und hoffentlich ein Kennenlernen!“  
~〇〇〇~  
「那須塩原の皆さんこんにちは! リンツ市から挨拶をお届けします。いつか会えますように!」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 48:  
„Liebe Grüße aus dem sommerlichen Linz“  
~〇〇〇~  
「真夏のリンツ市から挨拶をお届けします。」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 49:  
„Best Regards from Austria“  
~〇〇〇~  
「オーストリアから挨拶をお届けします。」  
~〇〇〇~  
„Liebe Grüße aus Österreich“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 50:  
„Until we meet“  
~〇〇〇~  
「会える日を楽しみにしています」  
~〇〇〇~  
„Bis wir uns treffen“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 56:  
„See you soon!“  
~〇〇〇~  
「また今度会いましょう!」  
~〇〇〇~  
„Auf ein baldiges Treffen!“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 57:  
「こんにちは! リンツ市出身の日本学科の学生として、一方で那須塩原市をもっと知りたいと思っています、また一方では故郷のリンツ市の文化を広めたいと思っています。両市の文化交流により、多くの人が何か素晴らしいものを得られることを願っています。フロレンティン・ハートル」

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 58:  
「Grüß Gott! Osterreich in der Hauptstadt Linz」  
2019年8月25日のレクチャーコンサートは大成功でした!

„Grüß Gott! Mein Name ist Yoshizawa Makoto, ich wohne in Österreich. Am 25. August habe ich die Ehre, im Hallo Plaza ein Konzert mit Vortrag als Jubiläumsvorstellung von 150 Jahren Freundschaft Japan-Österreich veranstalten zu dürfen. Im Zuge des Sopran- und Klavierkonzertes werden wir auch viel von der Partnerstadt Linz erzählen. Ich freue mich, Nasushiobara besuchen zu können, und Sie bei der Veranstaltung zu treffen! Linz, 22. Juni 2019“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 51:  
「那須町在住の武智明美です。ドイツ旅行の途中で那須塩原とリンツの交流イベントに参加しました。オーストリアと日本の友好150周年おめでとうございます。」  
~〇〇〇~  
„Ich bin Akemi Takechi und wohne in Nasu-machi. Ich habe während meiner Deutschland-Reise an dem Austauschevent zwischen Nasushiobara und Linz teilgenommen. Herzliche Gratulation zu 150 Jahren Freundschaft Österreich-Japan!“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 52:  
「いつまでも、いつまでも続きますように心から願って。」  
~〇〇〇~  
„Ich wünsche mir von Herzen, dass [der Austausch] ewig fortbestehen möge.“

中学生海外交流事業で毎年お世話になっています!

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 53:  
„Come to Linz and visit us! Greetings from Austria and from Hungary as well!“  
~〇〇〇~  
「リンツ市に来てください! オーストリアとハンガリーから挨拶をお届けします!」  
~〇〇〇~  
„Kommen Sie nach Linz und besuchen Sie uns! Grüße aus Österreich und Ungarn!“

姉妹都市リンツ市で預かってきました!  
Für Sie in unserer Partnerstadt Linz gesammelt!  
Nachrichten aus Österreich

メッセージ No. 59:  
「那須塩原に挨拶をお届けします。リンツ市に来た時には「ジネストラッシュ」(屋根の上の展覧会)を訪ねてください。2010年に、那須塩原市の中学生を私の家に受け入れました。今日、那須塩原市の優しい皆様のために展示を案内でき、嬉しかったです。お幸せに! サラ・コニアレク」

屋根の上の展覧会のガイドさんが、偶然にも、中学生海外交流事業に参加した方でした!